



汇添富基金·世界资本经典译丛

货币简史

[美] 约翰·肯尼斯·加尔布雷思 著
(John Kenneth Galbraith)

 上海财经大学出版社



汇添富基金·世界资本经典译丛

货币简史

[美] 约翰·肯尼斯·加尔布雷思 著
(John Kenneth Galbraith)

苏世军 苏京京 译



上海财经大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

货史简史/(美)加尔布雷思(Galbraith, J. K.)著;苏世军,苏京
京译. —上海:上海财经大学出版社,2010.1
(世界资本经典译丛)
书名原文:Money, Whence It Came, Where It Went
ISBN 978-7-5642-0613-0/F·0613

I. 货… II. ①加… ②苏… ③苏… III. 货币史-世界
IV. F821.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 164280 号

图字:09-2009-611 号

☐ 责任编辑 温 涌
☐ 封面设计 钱宇辰
☐ 版式设计 孙国义

HUOBI JIANSHI

货 币 简 史

[美] 约翰·肯尼斯·加尔布雷思 著
(John Kenneth Galbraith)

苏世军 苏京京 译

上海财经大学出版社出版发行
(上海市武东路 321 号乙 邮编 200434)

网 址: <http://www.sufep.com>

电子邮箱: webmaster@sufep.com

全国新华书店经销

上海华业装璜印刷厂印刷

上海远大印务发展有限公司装订

2010 年 1 月第 1 版 2010 年 1 月第 1 次印刷

787mm×1092mm 1/16 15.75 印张(插页:3) 258 千字

印数:0 001—4 000 定价:25.00 元

汇添富基金·世界资本经典译丛
编辑委员会

编委会主任

丛树海

编委会执行主任

张 晖 于东升

编 委

黄 磊 袁 敏

韩贤旺 钱 慧

曹翊君 刘劲文

郭 君 魏小君

益 智 林 皓

金德环 田晓军

柳永明 骆玉鼎

周继忠 崔世春

策 划

黄 磊 曹翊君

总 序

“世有非常之功，必待非常之人。”中国正在经历一个前所未有的投资大时代，无数投资人渴望着有机会感悟和学习顶尖投资大师的智慧。

有史以来最伟大的投资家，素有“股神”之称的巴菲特有句名言：成功的捷径是与成功者为伍！（It's simple to be a winner, work with winners!）

向成功者学习是成功的捷径，向投资大师学习则是投资成功的捷径。

巴菲特原来做了十年股票，当初的他也曾经到处打听消息，进行技术分析，买进卖出做短线，可结果却业绩平平。后来他学习了格雷厄姆的价值投资策略，投资业绩很快有了明显的改善，他由衷地感叹道：“在大师门下学习几个小时的效果，远远胜过我自己过去十年里自以为是的天真思考。”

巴菲特不但学习了格雷厄姆的投资策略，还进一步吸收了费雪的投资策略，将二者完美地融合在一起。他称自己是“85%的格雷厄姆和15%的费雪”，他认为这正是自己成功的原因——“如果我只学习格雷厄姆一个人的思想，就不会像今天这么富有”。

可见，要想投资成功很简单，那就是：向成功的投资人学投资，而且要向尽可能多的杰出投资专家学投资。

源于这个想法，汇添富基金管理公司携手上海财经大学出版社，共同推出这套“汇添富基金·世界资本经典译丛”。开卷有益，本套丛书上及1873年的伦巴第街，下至20世纪华尔街顶级基金经理人和当代“股神”巴



菲特,时间跨度长达百余年,汇添富基金希望能够藉此套丛书,向您展示投资专家的大师风采,让您领略投资世界中的卓绝风景。

在本套丛书的第一、二、三、四辑里,我们为您奉献了《伦巴第街》、《攻守兼备》、《价值平均策略》、《浮华时代》、《忠告》、《尖峰时刻》、《战胜标准普尔》、《伟大的事业》、《投资存亡战》、《黄金简史》、《华尔街的扑克牌》、《标准普尔选股指南》、《华尔街 50 年》、《戈尔康达往事》、《铁血并购》、《先知先觉》、《共同基金必胜法则》、《华尔街传奇》、《大熊市》、《证券分析》、《股票估值实用指南》等 28 本讲述国外金融市场历史风云与投资大师深邃睿智的经典之作。而在此次推出的第五辑中,我们还将向您推荐 6 本同样具有震撼阅读效应的经典投资著作。

漫漫投资路,经典诚可贵。不了解货币,就很难真正理解投资的本质。本辑丛书中的《货币简史》一书堪称资本类书籍中讲述货币历史的经典。《货币简史》是著名经济学家加尔布雷思的代表作之一。该书以货币史上的重大事件为主线,以货币变革的历史走向为依托,批判有关货币理论的种种传统理念,揭示货币运行的规律,指出周期性金融危机的成因。在经济危机席卷全球的今天,以货币为代表的金融体系正在经受着巨大的考验,流动性益发滞缓,信任危机愈加强烈。这种情况下,此书无异于一盏指导人们重新认识货币、了解金融本质的明灯,发人深省,给人以智慧的启迪。

汇集了《纽约晚报》金融编辑梅里尔·斯坦利·鲁凯泽先生给出的富于常识的投资指导建议的《货币与投资》一书初版于 1924 年,该书被认为是“第一次以书本的形式讨论了没有经验的小投资者所面临无形财产方面的问题以及解决这些问题的方法”。大名鼎鼎的巴菲特将其推荐给朋友时这样写道:“随信寄上的此书……显然其中提供的观点依然有效……我粗略翻阅了一遍,发现这是一本经受了时间考验的一流之作。”“智者,知也,独见前闻,不惑于事,见微知著也。”阅读该书中语言简明朴素、说话直截了当的篇章,读者可以全面了解作者提出的诸如对安全投资的检验,怎样发现证券行业的骗子,有关华尔街的预测专家,怎样挑选诚实正直的股票经纪人等问题。正如曾任美国投资银行家协会教育委员会主席的劳伦斯·张伯伦所说的那样:“正是这些金融编辑,而不是那些投资银行家,对小投资者的情况有更多的了解。”本书将会让你发现,人们依然是这样的人们,他们依然拥有这样的缺点和弱点,资本依然遵循着其固有的规律,不管是

四分之三个世纪以前还是今天,本书依然都有着同样的指导参考价值。

投资本质上是选择能够持续成功的优秀企业。《**新金融资本家**》一书则描述了一家金融企业的创业成长史。书中的主角 KKR,是美国一家以收购重整企业为主营业务的合伙投资企业。在本书中,KKR 自创立至今近三十年经营活动中的方方面面——从投资理念、投资策略、融资手法、收购后的重组,到其经济和社会影响——都得到了详细描述。并且,本书远不止是一本企业传记和金融史著作,它更多的是一本探讨美国公司治理结构和治理机制的著作。这种公司治理机制体现为债务、经理持股和董事会监督。债务的硬约束作用能迫使管理阶层吐出企业中“闲置的现金流量”;通过经理大量持股,能使他们像所有者一样决策;通过强化企业内部约束机制——董事会,KKR 向读者展示了它是如何妥善处理董事会和管理阶层间的职能分离的。在某种意义上,KKR 的利润正是来源于代理成本的降低。全书通过 KKR 这个案例,向世人揭示了美国金融资本主义的再生。

叱咤风云的金融大鳄背后,原来隐藏着不为人知的问题和秘密,而这很有可能成为投资的陷阱所在。《**美林证券:致命的代价——我与华尔街巨鳄的战争**》一书通过向我们讲述一个金融业中“鸡蛋碰石头”的故事,揭开了金融巨鳄美林证券公司的神秘面纱。书中的主人公基思,作为美林的前理财顾问,与这个曾经的金融巨头展开了长达 10 年的艰难而激烈的诉讼。虽然以主人公的败诉而告终,但整个过程揭露了美林的种种不道德操作和违规、欺瞒行为,直指美国金融业中暗藏的问题。事隔数年,在由美国次贷危机引起的金融风暴中,美林未能幸免,因亏损严重,被美国银行收购。曾经纵横华尔街的美林已不复存在,如今借助本书重温这场诉讼战争,相信读者会感触更深。

了解资本富豪的发家史,无疑有助于我们更好地理解财富创造的价值和意义。《**美国豪门巨富史**》是美国“暴露”文学(所谓“扒粪运动”)中的一部重要作品。书中生动地描绘了美国一些著名大富豪的发家史,客观地披露了这些在土地、贸易、铁路、钢铁等产业创造了巨额财富的资本家们如何巧取豪夺、财富暴涨的记录,旨在揭露资本的“原罪”。随着时间的推移,有产阶级寡头集团的权力变得越来越大,越来越多的人做出有计划的努力,试图把这些财产的起源描绘为诚实劳动和致力于公共服务的产物。每一个探索真相的人都有权知道,这究竟是不是真的。但对读者来说,更重要的是要知道:一种依靠私有财产和工薪劳动制度而生存的体制,其累积效

应是什么？如果这一体制有很多据说拥有的优点，那这些优点到底是什么？如果说它是文明的高级秩序，那这种高级又体现在何处？本书将会满足读者刨根问底的精神，帮助解释这些问题，因为，一种优秀而高尚的秩序应该能产生优秀而高尚的人。那些被这一特定文明推向前台的成功人士，以及他们所使用的方法，其种类和性质将在这一解释中得到阐明。更重要的是，查明这些巨大财富来自何方，了解它们特殊的起源和发展，以及与之相伴随的方法和制度，对于读者来说应该有着非凡的意义。该书材料搜罗广博，视野恢弘开阔，叙事沉稳，立论有据，自1909年初版以来，多次再版，颇受读者欢迎。

金融衍生品及其交易对于绝大多数普通读者都充满了未知与神秘，这是一块充满诱惑和神奇的投资领域。《交易员、枪和钞票——衍生品花花世界中的已知与未知》描述了作者达斯在金融衍生品行业25年的真实经历，详尽剖析了衍生品行业的运作及其存在的意义。这本书并不旨在评价衍生品，而只是向读者展现在交易所和主要金融中心每日的运作，正是这些活生生的戏剧和充满理性的疯狂造就了现代异常繁荣的衍生品交易市场。该书主要是为两类读者而写：一是在银行业以及其他金融行业工作的人（无论他们有没有直接参与到衍生品交易中），在字里行间他们将会找到他们自己或者他们身边同事的影子；二是想进入衍生品这个奇妙世界的人，通过阅读该书将可能证实他们对于这些陌生金融工具的恐惧和偏见。

投资者也许会问：我们向投资大师、投资历史学习投资真知后，如何在中国股市实践应用大师们的价值投资理念？

事实永远胜于雄辩。中国基金行业从创立至今始终坚持和实践价值投资与有效风险控制策略，相信我们十年来的追求探索已经在一定程度上回答了这个问题：

首先，中国基金行业成立十余年来的投资业绩充分表明，在中国股市运用长期价值投资策略同样是非常有效的，同样能够显著地战胜市场。几年来我们旗下基金的优秀业绩，就是最好的证明之一。价值投资最基本的安全边际原则是永恒不变的，坚守基于深入基本面分析的长期价值投资，必定会有良好的长期回报。

其次，我们的经历还表明，在中国股市运用价值投资策略，必须结合中国股市以及中国上市公司的实际情况，做到理论与实践相结合，勇于创新。事实上，作为价值型基金经理人典范，彼得·林奇也是在总结和反思传统

价值投资分析方法的基础上,推陈出新,取得了前无古人的共同基金业绩。

最后,需要强调的是,我们比巴菲特、彼得·林奇等人更加幸运,中国有持续快速稳定发展的经济环境,有一个经过改革后基本面发生巨大变化的证券市场,有一批快速成长的优秀上市公司,这一切将使我们拥有更多、更好的投资机会。

我们有理由坚信,只要坚持深入基本面分析的价值投资理念,不断积累经验和总结教训,不断完善和提高自己的中国基金行业必将能为投资者创造长期稳定的较好投资回报。

“他山之石,可以攻玉。”十余年前,当我在上海财经大学读书的时候,也曾经阅读过大量海外经典投资书籍,获益匪浅。今天,我们和上海财大出版社一起,精挑细选了上述这些书籍,力求使投资人能够对一个多世纪的西方资本市场发展窥斑见豹,有所感悟;而其中的正反两方面的经验与教训,亦可为我们所鉴,或成为成功投资的指南,或成为风险教育的反面教材。

“辉煌源于价值,艰巨在于漫长。”对于投资者来说,注重投资内在价值,精心挑选稳健的投资品种,进行长期投资,将会比你花心思去预测市场走向、揣测指数高低更为务实和有意义得多。当今中国正处在一个高速发展的黄金时期,站在东方大国崛起的高度,不妨看淡指数,让你的心态从容超越股市指数的短期涨跌,让我们一起从容分享中国资本市场的美好未来。在此,汇添富基金期待着与广大投资者一起,伴随着中国证券市场和中国基金业的不断发展,迎来更加辉煌灿烂的明天!

张 晖

汇添富基金管理有限公司投资总监

2010年1月8日

总
序

中文版代序

在当前的经济危机中,加尔布雷思的这部《货币简史》对任何经商、学习历史和经济学的人来说,都应该是必读之书。他在书中指出,人们如何过于经常地通过一种特别的意识形态来看待正在变化的社会和经济活动;他摒弃意识形态的偏见,勾画出导致历史教训不断重演的经济模式。“在我们这个时代,最大的错误莫过于,把经济政策看作在对立的意识形态之间做出选择的问题。”加尔布雷思说明了,历史的教训是认识人类行为的源泉。

从 2008 年的金融危机可以明确地体会到,阅读《货币简史》和理解加尔布雷思的繁荣周期的价值。当人们变得贪婪的时候,市场心理学在某一时刻就会超越现实,导致灾难发生。加尔布雷思对这个过程这样解释:“早期创造货币的奇迹,现在伴随着突然降临的被一笔抹杀的绝望。买东西的货币减少,物价就会下降。这种下降对想购买或还债的人来说,也许是迅速的、具有毁灭性的。事情还是如此简单。”

由于 20 世纪 70~90 年代国会通过立法,逐步提高了金融机构放贷给“得不到周全服务的或贫困的人口”的门槛,因而家庭住房贷款的抵押条件被降低。结果是,有上百年传统的借贷标准被摒弃,出现了所谓的次贷市场(sub-prime mortgage market)。在 1975 年以前的住房购买者,若加入今天的次贷行列,银行只会认为他们的风险太大,对其不予以贷款,因为银行是投资组合放贷者;银行控制着贷款,直到期满或还清为止。为了消除或



最大限度地减少由于国会立法而引起的次贷风险,放贷机构建立起证券化程序,涉及将贷款集合重组为债券,出售给投资者。但是,当放贷机构一旦发现,证券化程序(MBS)可能会导致次贷市场高额盈利而又无风险,他们就会对次贷如痴如醉。证券化程序的目的在于,金融机构可以提高当前按揭出售的现金额度,由此可以筹措到资金,创造新的按揭。这个过程具有周期性,使金融机构加大经营杠杆的力度。

随着住房的合格买主和次贷借入者人数的增加,利息又调至前所未有的低度;现在,有越来越多的人可以买到梦想中的住房。由于购买住房的需求增长,房价也随着增长,导致在建住房数量沿螺旋曲线上升。为了出售更多的贷款,银行和按揭公司不断降低主要条件,房价持续不断地上涨,合格购买者的数量不断增加,利息不断下降,房屋市场形成历史以来最大的泡沫。这是由以下诸多因素共同造成的:(1)银行和按揭公司根据国会立法的要求,以及随后出于本身的贪婪欲望,改变了放贷标准;(2)新经济工具允许银行和按揭公司通过捆绑贷款传播风险,随后又把风险以担保债务凭证(CDO)的形式转嫁给他人(下面要讨论这个问题);(3)利率降至有史以来的最低水平;(4)政府的理念为,对市场干预越少越好;(5)数以万亿美元计的海外资金来美国寻求投资,从而创造出一个新的债券市场。

如前所述,一种典型的新经济工具被称为衍生物,它允许银行和按揭公司通过捆绑贷款来传播风险。在 20 世纪 90 年代流行起来的一种衍生物就是资产抵押商务纸券,从而导致形成一种新衍生物,叫作信贷衍生物。信贷衍生物的价值源自建立在债券、贷款或其他金融资产基础上的信贷风险,目的在于把风险从一家转嫁给另一家;这是信贷风险转嫁的一种方式。有一类信贷衍生物叫作担保债务凭证,这类凭证是引起 2008 年金融危机的重要因素;它作为一种经济工具,允许商业投机者把诸如抵押支持证券这样的资产作为抵押品加以控制和保持,随之创造和销售以来自抵押品利息支付的现金流动为基础的债券,从而又可以销售由此而来的收入。放贷机构在转嫁支付风险的同时,依然拥有资产或房产的抵押品。投资者根据自己对具有不同信贷品质等级(3A、2A……一直到 D)的风险的偏好,来购买部分来自抵押支付的债券收入。担保债务凭证市场的主要参与者是银行、对冲基金会、保险公司、抚恤基金会以及市政当局。

灾难随着房产泡沫的浮出而降临,按月计算的抵押支付不能兑现,作为信贷衍生物出售的抵押支持证券的价值缩水。从理论上来讲,抵押品转

换成信贷衍生物的债券化以及把这些信贷衍生品切割成担保债务凭证的目的,在于限制和防范金融风险;而实际上,这个过程却传播风险,使次贷问题恶化,而且还引起人们对这种证券价值以及其所属公司产生怀疑。为了使问题更加复杂化,于是又制造出一种被称为“信用违约互换”的新经济工具,它可以把投资者的利率投资风险转至借贷者不偿还对其房产按揭的风险。因此,信用违约互换从实质上来说,就是一种保险政策,其价值随着合同所涉及的资产状况而变化。因为很多人都感到房价会继续上涨,人们会继续支付他们所居住的房屋的按揭,因此,在房产泡沫引发的灾难发生之前,担保债务凭证一直被认为是一种安全的投资。随着按揭没有支付给诸如美国国际集团(AIG)这样的公司,担保债务凭证发生贬值。这类公司创造担保债务凭证的目的在于,确保其巨额债务的安全。金融市场的问题在于:有多少欠债?有多少按揭不能支付?最近的将来还会有多少?由于这些问题难以回答,所以世界信贷市场出现冻结。笼罩着担保债务凭证和抵押掉期互换的安乐感消失了,接踵而来的是加尔布雷思所描写的恐慌和灾难;这就完成了一个周期的循环。

在为投机而制造的新经济工具所产生的安乐感的每一次循环中,社会面对金融冲击,总是处于措手不及的状态。人们不禁要问:社会为什么会措手不及呢?如美国的情况所表明的,答案在于社会无法预测新经济工具对经济的影响。以约翰·D. 洛克菲勒的南方改良公司或他的美孚石油信托公司(此类中的第一家)为例,到1879年,他和他的副手就能控制美国精炼油的90%~95%。人们也无法预测一种按揭债券对全球经济的影响,例如,水星号高级担保债务凭证在2007年3月被评为3A级,以债券的形式销售给投资者15亿美元。水星号的创造者——瑞士信贷集团,用这笔钱购买223种以抵押支持债券支付作为抵押的其他债券,这223种债券是以抵押支持债券的收入作抵押的其他债券中风险最大的;其中,包含次贷。为使问题更加复杂化,这批债券还掌控其他债券。曼陀罗王(Mantoloking)就是这223种债券中的一种,它为水星号所购买,拥有一部分仍由抵押支持债券的收入作抵押的126种其他债券。

由于人们的住房以次贷作为抵押,水星号的投资遍布223种债券,其中93%被评为3A级。当次贷市场崩溃时,问题就在于,谁还有什么?这223种不同债券的价值还剩下多少?对水星号原本1美元的投资,到2009年3月的估价仅为5.14美分。结果“创造货币的奇迹”却通过创造新经济

工具——担保债务凭证和抵押支持债券,而导致另一轮安乐与灾难的循环。

如加尔布雷思所言,这又完成一次循环。本书的价值在于理解和发现历史必然的人类行为模式。“货币的历史给人们提供许多教训,或是人们可以从中吸取许多教训。特别令人怀疑的是,通过任何其他途径,也可以获得许多对货币的永恒认识。”“在货币史上,并没有许多内容符合一种线性历史观。这种观点认为,一个时代的知识和经验,可以为下一个时代中已得到改进的管理者提供智慧。”

丹尼尔·奥斯特兰德(Daniel Ostrander)

2009年6月于旧金山

世界
资本
经典译丛



The World
Classics
of Investment

译者序^{〔1〕}

约翰·肯尼斯·加尔布雷思先生在本书中批判有关货币理论和现实的种种传统智慧(conventional wisdom),指出金融危机周期性出现的成因和教训所在,揭示货币运行的本质和规律,提出防范金融风险的战略和举措。这是一部揭开货币神秘面纱的开山之作;“此为毕生读书——专题精读和随意浏览——之心得”,其认识之深邃、见解之独特、语言之犀利,启迪心智,发人深省。

所谓“传统智慧”,是加尔布雷思早在1958年发表的《丰裕社会》一书中首次提出的一个重要概念,是指被公众或专家学者所普遍接受的牢不可破的法则和规律。在书中,加尔布雷思有力地批驳了“对我们目前的认识贡献最大的因素”,其中包括凯恩斯的思想,认为他的最得意之作《就业、利息和货币通论》“艰难晦涩,档次不高,不乏幼稚。所有的经济学家都说读过,但只有几位读过,余者都为自己决不会读而内疚”。作者通过历史的分析,指出其要害所在,还其本来面目。但是,这部论著经过剑桥大学琼·鲁宾逊和哈佛大学埃尔文·汉森等少数几位“福音传播者”的宣传,就成为货币思想的金科玉律,凯恩斯借此“挽回了自己的学术声望”;而此前,他的“写作和思想的清晰度在他的同事中长期被猜疑”。就财政赤字而言,“《就业、利息和货币通论》的作用就是使正在流行的观念合法化。过去是狂人

〔1〕 本序中的引文除注明出处外,均源于本书。



疯子的越轨行为,现在成了堂而皇之的学术论题”。“凯恩斯的思想通过大学,传入公共政策领域。如果说这是一场革命,那么它不是街头或店铺的革命,而是学术厅的革命。”

加尔布雷思认为,凯恩斯体系的要害就在于思想僵化,没有弹性,脱离实际。“凯恩斯体系一向比其倡导者所想象的还要僵化。”公共开支可以不顾国情任意地扩大,财政赤字愈演愈烈,“这样的开支不再用来支持收入、生产和就业,不管这些附带的报偿多么令人愉快。它被用来遏制共产主义、维护国家安全、保护自由、武装自由世界——此为保守分子热情拥护的目标。因此,开支不再受经济需求所做的调整的约束。如人们常说的,你不能干扰国家安全”。“他设想的经济结构是经济学家在古代就公开承认的结构——竞争的结构,此间价格自由移动,市场最终无限制地控制经济行为。有工会存在,但工会在凯恩斯看来是无足轻重的。工会权利和公司权利之间没有真正的差别。”“只有马克思和马克思主义者,而没有任何别人,能够在其所在的时代里构想出作为经济体制的巨型公司经济”(A Life in Our Times, Boston: Houghton Mifflin Company, 1981, p. 514)。

“在我们这个时代,最大的错误莫过于,把经济政策看作在对立的意识形态之间做出选择的问题。”所谓的“狂人疯子的越轨行为”是指,“希特勒在凯恩斯对失业的原因做完解释之前,就已经找到了解决失业问题的出路。”“这就是阿道夫·希特勒和第三帝国的经济政策,涉及为公共开支而大规模借贷,起初主要是民用工程——铁路、运河和高速公路。这比在任何其他工业国都更为有效地减少了失业率。”对于这项杰出的成就,美国的经济学家和管理者不是讳莫如深,就是不曾想过,因为一旦加以称赞或倡导,就会被打入另类,甚至会有遭遇灭顶之灾的危险;这就把“希特勒决不会干好事的概念扩展到了他的经济学中”。其实,在美国,很长时期以来,如果一个人被视为社会主义或共产主义分子,就会有失去工作甚至遭遇牢狱之灾的风险,是会和纳粹分子画等号的。本书中提到的美国财政部助理部长哈利·D. 怀特,由于被怀疑是共产党的保护者而受到起诉。我国40岁以上的人应该都知道,在改革开放之前,如果被贴上走资本主义道路的标签是多么危险;30年前,安徽阜阳小岗村18户农民冒着生命危险,按下手印,将小岗的土地“包干到户”,这说明冲破意识形态的禁锢可能会付出巨大代价。

货币史上的许多重大决策都笼罩在神秘的面纱之中,令人迷惑不解,

回味无穷。在德国,“抑制通货膨胀最强大的行动当然是在最不需要的情况下采取的”;“英国人在经过大量思索和探讨之后,却做出了越来越糟糕的事情”;“1925年恢复金本位,也许是当代有关货币的最具有决定性破坏作用的行动”;“联邦系统曾采取的最大、最鲁莽的行动……导致了该系统或任何其他银行体系,犯下了在过去75年中代价最高的错误之一”;“总体来看,外交家和中央银行家由于犯错误而受到珍爱,如果错误造成大灾难……他们在公众心目中的崇高地位就会变得更加牢固”;“一代金融天才在声名狼藉中死去”……本书中类似的例子,不胜枚举。作者引证大量史实,透过表面现象,揭示出实质所在,剥去了货币及其衍生物运行的神秘面纱,还原了它们的本来面貌。我们从中可以看到作者那非凡的智慧和深邃的洞察力,不禁令人拍案叫绝。

加尔布雷思在本书中对预防从安乐到恐慌的周期性危机的告诫,在当前这场席卷全球的金融风暴中,可以起到的警示作用是不言而喻的。我们的美国友人丹·奥斯特兰德教授应邀欣然为这部货币史中文版作序。他是著名的美国历史学家,采访过尼克松、福特、卡特、里根、老布什、克林顿等美国总统;与福特总统共同主持过有关战争权力决议研讨会;分别与老布什和福特合作撰写过专著。老布什和我国著名经济学家厉以宁教授曾分别为他的《君子一言:决不增税》中文版作序。丹的访谈节目在美国家喻户晓,他对美国历届政府有独到的研究,在这篇序言中,他用书中的观点分析了当前金融危机的背景和成因,说明了加尔布雷思的货币学说对现实所具有的伟大而深远的意义。丹是忍受着膝关节骨质增生的疼痛完稿的,我们借此机会向他表示由衷的感谢。最后,我们要特别感谢本书的责任编辑温涌小姐,她反复对照原著校对我们的译稿,提出多处质疑,使我们有机会在出版之前纠正其中的错误和不足,并从中感到莫大的幸运和欣慰。

译者
2009年6月

译者
序

致 谢

没想到本书自为其祖。我的初衷是写一个长篇论文,阐述经济管理、货币稳定及其起源等问题,总算及时遂愿。此为毕生读书——随意浏览和专题精读——之心得,这些问题作为一个经济学家亦应掌握,我总觉得货币史早期也罢晚期也罢总是格外迷人。撰写货币史令我痴迷忘返,以致这篇论文成了一本书,一本厚书。从诸多方面可知,这项工作令人愉快。

在写作过程中,我的同伴为我带来许多欢欣。其中一位是大卫·托马斯(David Thomas),他是一位忠实可靠、聪明迷人的助手,可惜已离我而去做律师了。他才智过人,能急我之所需,且能改我之所误。任何有幸经大卫之手所办之罪犯都会得到拯救,他能找到他人所不知晓的证明罪犯无罪的某项法律或某一决策。亚瑟·施莱辛格(Arthur Schlesinger)几乎一如既往,他通读初稿,提出质疑并给予纠正。他的信息如此丰富,判断如此敏锐,可叹他人弗如。所有之谬误当属本人。埃米琳·戴维斯(Emeline Davis)是我的朋友和助手,她反复打印我的手稿,纠正错误,幸使其及时付印。南妮·本丝(Nanny Bers)亦予以相助。弹指多年逝去,忆我所做之每件事,其中所出现的问题包括恰当的解释、编辑、风格和基本韵味等,无一不经安德烈亚·威廉姆斯(Andrea Williams)那敏锐的目光和非凡的权威之检验,方使之面世。对所有各位致以衷心的感谢。

致
谢